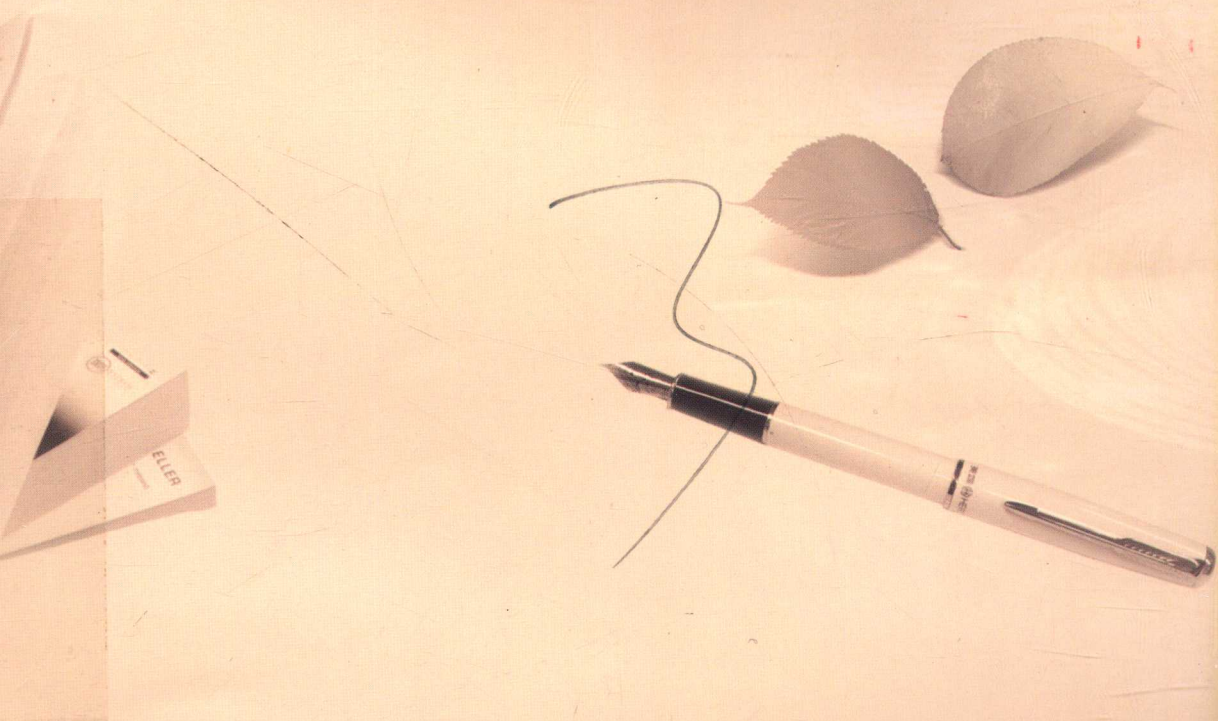


实用英语毕业论文写作

A Practical Guide
for English Graduation Thesis Writing

程永生 杨晓华 / 编著

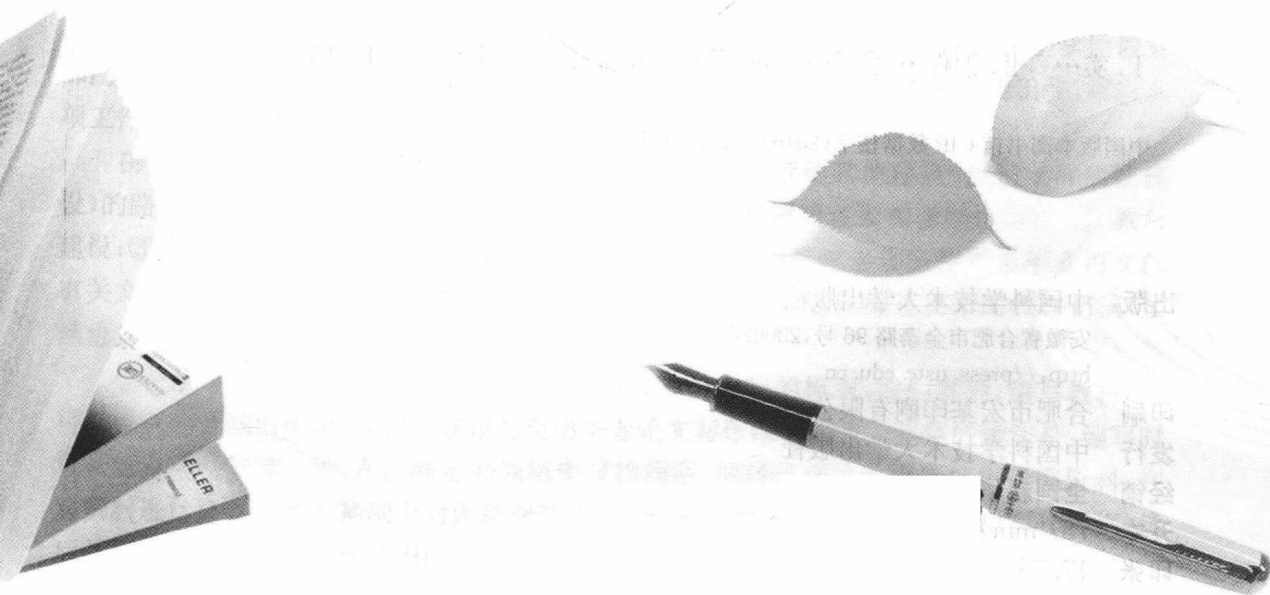


中国科学技术大学出版社

实用英语论文写作

A Practical Guide
for English Graduation Thesis Writing

程永生 杨晓华 / 编著



中国科学技术大学出版社

内 容 简 介

本书围绕毕业论文指导与写作流程,对英语专业毕业论文写作的方方面面作了一个简明扼要的介绍,重点阐述了论文写作的前期准备与写作过程。本书共分为5章:第1章为英语毕业论文写作的研究领域;第2章为英语毕业论文选题;第3章为英语毕业论文写作资料搜集;第4章为英语毕业论文写作课题研究;第5章为英语毕业论文写作的步骤与方法。上述5章内容可归纳为3大板块:第1板块,含第1、2两章,讨论英语毕业论文写作的研究领域与研究课题,旨在解决如何确定写作选题的问题;第2板块,含第3、4两章,提供4个资料搜集与课题研究的框架式范例,旨在解决如何对课题进行研究的问题;第3板块,含第5章,讲解英语毕业论文的组件、布局、各章的写作方法,提供4个具体的写作框架(每个写作框架由6个部分构成)。另外,本书提供了一个附录,内容包括:英语毕业论文指导书及相关文件、英语毕业论文指导记录、英语毕业论文开题报告以及英语毕业论文文件袋等有关表格的样式;毕业论文封面及封面之后用于书写论文题目的专页的版面样式;英语毕业论文评阅评分标准和英语毕业论文答辩评分标准。

本书对英语专业本科生、硕士研究生的毕业论文写作有很强的指导作用,同时对其学术研究论文写作也有一定的参考价值。

图书在版编目(CIP)数据

实用英语毕业论文写作/程永生,杨晓华编著. —合肥:中国科学技术大学出版社,2016. 10
ISBN 978-7-312-03997-3

I. 实… II. ①程… ②杨… III. 英语—毕业论文—写作 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 202380 号

出版 中国科学技术大学出版社
安徽省合肥市金寨路 96 号,230026
<http://press.ustc.edu.cn>
印刷 合肥市宏基印刷有限公司
发行 中国科学技术大学出版社
经销 全国新华书店
开本 787 mm×1092 mm 1/16
印张 17.75
字数 443 千
版次 2016 年 10 月第 1 版
印次 2016 年 10 月第 1 次印刷
定价 36.00 元

前言

全国几乎所有的高等院校都设置了英语专业,每所院校每年招收少则一两百,多则一千多名学生,这些学生毕业之前都要写一篇毕业论文,可谓蔚为大观。英语专业毕业论文写作,对学生而言,不仅是对四年学习的总结,还是他们综合能力的展现。因为毕业论文写作不但要以四年的课程学习为基础,而且是对他们的研究能力、思维能力和写作能力的总结。对指导教师来说,也是对其科研能力、指导能力的一次检验。如此量大面广的一项教学活动,如此重要的一项教学活动,到目前为止,大多没有被列为课程,更没人将其作为一个课程体系来开发,却被主要视为一项“课外活动”,没有受到应有的重视。

笔者曾长期指导英语专业本科毕业论文写作,也曾为部分院校开设过“英语毕业论文写作”课程。当时处于初创时期,市面上还没有《英语毕业论文写作》之类的教材,因此与其他从事这项工作的老师们一样,我在开设“英语毕业论文写作”课或举办类似讲座时,主要凭借自己的论文写作经验和指导经验,并参考硕士论文和博士论文以及黄国文等于2006年出版的《英语学术论文写作》,常有隔靴搔痒之嫌。

随着时间的推移,我们逐步感到,英语毕业论文写作可以作为一个课题来开发,它包含一系列指导性文件、一个具有资质的指导团队、一批可持续研究的研究领域、一个可持续扩容的课题库、一套实用的教材、一门写作指导课程。其中,指导性文件建设主要是学校教务部门与有关院系的工作,建设一个有资质的指导团队主要是英语或外语院系的工作,而后几项工作可通过教材建设与课程建设来完成。

在实践中,我们通过摸索找到了一条通过教材建设来带动其他建设(包括指导团队建设)的路子。一开始,我们将研发任务分为三部分:①研究领域建设和课题库建设;②教材建设;③课程建设。在这种分而治之思想的指导下,当时的教材主要围绕英语毕业论文的有关文件、有关组件、布局谋篇、写作方法等环节编写。显然,这样编写出来的教材初稿,虽然也自成体系,但与研究领域和课题库建设不甚挂钩。

如何使写作与研究紧密地结合起来呢?通过一段时间的摸索,我们看到,编写教材时,可以将研究领域的确定、课题库建设与英语毕业论文写作结合起来。具体的做法是:编写时可从确定研究领域入手,在已确定的领域中寻找课题,围绕已确定的课题搜集研究资料,在对资料进行分类整理的基础上对课题展开研究,在研究思路清晰的情况下列出写作提纲,然后就可以在介绍若干写作常识的基础上讲解写作。

按照上述思路,我们规划了本书的结构。具体地说,本书分5章,介绍如何确定写作课题、如何进行写作、如何加深对英语毕业论文的结构及相关组件的认识,另外书后还有附录。

本书具有很强的实用性。第1章详细介绍了英语毕业论文写作常见的三大研究领域:英美文学、语言学和翻译理论与实践;第2章以思考题的形式,提供了与上述三大领域及其子领域相对应的论文选题;第3章围绕《红楼梦》人物姓名英译、许渊冲诗词翻译美学、西学

东渐翻译人物批评和翻译文学对我国文学的建构作用四大课题,详细讲解如何搜集基础性资料和理论指导性资料;第4章详细讲解如何对上述四个课题开展研究的方法;第5章首先介绍英语毕业论文的组件,接着介绍除正文之外部分的写作方法,内容包括 acknowledgments、abstract 及 key words(包括汉语摘要与关键词)、contents、notes、bibliography 和 appendix,大多提供了三个甚至更多的样本。这些内容为第3章、第4章中的四个课题提供了宏观写作提纲与微观写作提纲,并在后续部分,分6个部分为这四篇论文提供了详尽的写作框架。这6个部分的内容是 introduction、literature review、research necessity and others、research contents、discussion 和 conclusion。

如何确定写作课题?这个问题实际上包含两个方面:首先,如何确定研究领域;其次,如何确定研究课题。这两项工作,实际上就是建设可持续的研究领域和可持续扩容的课题库的一部分,主要通过第1章与第2章来介绍。说它是建设可持续的研究领域与可持续扩容的课题库的一部分,是因为研究领域与课题库具有很大的伸缩性,开始可能与本书的相关部分完全对接,后来的发展可能会逐步超出本书所能容纳的范围。关键是将这两项内容作为教材的一部分,就在这两项建设与教材建设之间架起了一座桥梁。另外,还应该看到,由于有了这座桥梁,教材就变成了活教材。也就是说,指导教师可利用自己在研究领域与课题建设中取得的成果来替换教材的有关内容以实施教学,使教学在总体框架基本不变的情况下时教时新。

如何确定本书的研究领域?其实,与英语毕业论文有关的研究领域非常广,既有文学领域、语言学领域、翻译理论与实践领域,又有文化领域、民俗领域以及其他领域;既可以研究外国的东西,也可以研究本国的东西。例如,既可以研究中国文学,也可以研究外国文学;既可以研究佛经汉译,也可以研究《圣经》英译;既可以研究英语音系结构,也可以研究汉语音系结构。但考虑到本书的容量有限,我们应尽量介绍学生们熟悉或通过努力可以在短时间内加以熟悉的研究领域。因此,我们选定了英美文学、语言学和翻译理论与实践作为英语毕业论文写作的三大研究领域。

英美文学,无论是英国文学还是美国文学,都是很广的研究领域。因此我们除简要介绍美国文学和英国文学的概貌之外,主要介绍美国散文与美国诗歌、英国小说与英国戏剧。另外,我们还介绍了俄苏文学的汉译情况。这样的内容安排,既考虑了具有代表性的面,又努力避免面面俱到。我们的介绍本身不是目的,目的在于通过我们的介绍引导同学们为从事英语毕业论文写作而确定自己的研究领域。

语言学也是很广的研究领域。我们在对语言学予以综述的基础上,主要着眼于介绍普通语言学的几个子领域(如音系学、词汇学、形态学、句法学、语义学与语用学),另外介绍了应用语言学和社会语言学。换言之,我们介绍了普通语言学与两个交叉学科,避免了对生成语言学和系统功能语言学作系统介绍,避免了介绍更多的交叉学科如心理语言学、认知语言学等。

在介绍翻译理论与实践的时候,我们用相当大的篇幅介绍了我国的传统译论研究,包括佛经翻译研究、翻译美学研究、文学翻译与翻译文学研究、译名研究、直译意译研究、翻译标准研究、翻译风格研究、翻译批评研究、翻译史研究等。在此基础上,我们主要介绍了美国与英国的翻译理论研究,并对美国的奈达和英国的纽马克进行单独介绍,偏重于介绍传统译论与语言学译论。我们对翻译研究学派、解构主义学派等也进行了适当的介绍,但基本没有介

绍后殖民主义理论、女权主义理论、翻译规范与翻译的描写主义理论、翻译的社会学理论、翻译与政治、翻译与意识形态等时新理论。这主要是考虑到我们的服务对象是英语专业本科生,包括二本与三本的本科生。

在第1章的基础上,第2章用思考题的方式提供了可行的研究课题。例如,在“美国文学研究”的标题之下,列出了许多思考题,其中第一个问题是这样的:“美国早期文学可分为殖民地时期的文学与独立革命时期的文学,可否对殖民地时期美国文学的总体特点作一概述,然后分散文、小说、诗歌和戏剧对独立革命时期的美国文学及重要作家予以综述?”这个问题,实际上包含两点:① 殖民地时期美国文学的特点;② 独立革命时期美国文学的特点。当然,从这两点还可以派生出另外两道题:殖民地时期与独立革命时期的美国文学有什么相同与不同的地方? 时局与文学——以殖民地时期与独立革命时期的美国文学为例。我们希望通过这样的方法,既能为可持续扩容的课题库奠定一定的基础,又能使学生比较方便地确定自己的毕业论文选题。

论文选题确定之后,就要解决如何写作的问题,涉及从资料搜集、课题研究到布局谋篇等一系列环节。写作问题,归根结底是资料问题、写作框架问题和写作方法问题,对这些问题不能阐述得过于抽象。因此,我们设计了四个论文题:《红楼梦》人物姓名英译研究、许渊冲诗词翻译美学研究、西学东渐翻译人物批评研究和翻译文学对我国文学建构作用研究。这四个论文题贯穿本书的第3~5章,除了第5章的开头两节稍有穿插之外。同时,根据写作流程,我们设计了资料收集、课题研究、开列提纲、论文写作等具体步骤。因此,本书第3章主要讲解如何收集进行课题研究所需要的基础性资料与理论指导性资料;第4章主要讲解在收集资料的基础上如何进行研究的问题;第5章的后三节主要阐述如何列出宏观写作提纲与微观写作提纲、如何写作论文的前三章、如何写作论文的后三章等问题。

考虑到英语毕业论文写作还涉及许多相关文件,故我们安排了一个附录以提供相关文件的范本。考虑到英语毕业论文写作,虽然主要是写作正文,但除正文之外,还有许多组件如 acknowledgments、abstract、key words、contents、notes、bibliography 与 appendix 需要写作,而且这些组件的写作都有严格的格式要求,因此我们专门安排第5章的前两节对这些组件的写作予以详细介绍。

本书在编写过程中参考了大量的文献资料,这些资料的出处都已经在行文过程中作了交代。另外,在编写过程中,使用了安徽理工大学的论文封皮,参考了安徽大学陈兵教授、安徽理工大学徐天戌老师、耿丹学院芮艳芳老师提供的资料,经过修改利用了笔者本人指导过的几位本科生和研究生的毕业或学位论文中的 acknowledgments、contents 等有关部分,引述或转述了他人的论述。在此一并向相关人员表示衷心的感谢。本书的出版得到了各级领导和出版社领导与编辑的大力支持,也借此机会向他们表示衷心的感谢。

由于我们的经验和水平有限,书中存在错误与不足恐在所难免,尚望同仁与方家不吝赐教。

编 者

2014年11月18日

目 录

前言	(i)
第 1 章 英语毕业论文写作的研究领域	(1)
1.1 文学	(1)
1.1.1 文学研究概述	(1)
1.1.2 美国文学	(2)
1.1.3 美国散文	(7)
1.1.4 美国诗歌	(10)
1.1.5 英国文学	(13)
1.1.6 英国小说	(17)
1.1.7 英国戏剧	(23)
1.1.8 俄苏文学汉译	(26)
1.2 语言学	(30)
1.2.1 语言学研究概述	(30)
1.2.2 语音学	(31)
1.2.3 词汇学	(35)
1.2.4 形态学	(38)
1.2.5 句法学	(41)
1.2.6 语义学	(48)
1.2.7 语用学	(53)
1.2.8 应用语言学	(60)
1.2.9 社会语言学	(66)
1.3 翻译研究	(71)
1.3.1 翻译研究概述	(71)
1.3.2 佛经译论	(72)
1.3.3 翻译美学	(76)
1.3.4 文学翻译与翻译文学	(78)
1.3.5 译名	(82)
1.3.6 直译意译	(87)
1.3.7 翻译标准	(88)
1.3.8 翻译风格	(90)
1.3.9 翻译批评	(92)

1.3.10 翻译史	(99)
1.3.11 奈达翻译理论	(104)
1.3.12 纽马克翻译理论	(107)
1.3.13 美国其他译论	(110)
1.3.14 英国其他译论	(114)
第2章 英语毕业论文选题	(121)
2.1 文学研究	(121)
2.1.1 美国文学研究	(121)
2.1.2 美国散文研究	(121)
2.1.3 美国诗歌研究	(122)
2.1.4 英国文学研究	(122)
2.1.5 英国小说研究	(123)
2.1.6 英国戏剧研究	(123)
2.1.7 俄苏文学汉译研究	(124)
2.2 语言学研究	(124)
2.2.1 语言学研究概述	(124)
2.2.2 语音学研究	(125)
2.2.3 词汇学研究	(125)
2.2.4 形态学研究	(125)
2.2.5 句法学研究	(126)
2.2.6 语义学研究	(126)
2.2.7 语用学研究	(126)
2.2.8 应用语言学研究	(126)
2.2.9 社会语言学研究	(127)
2.3 翻译研究	(127)
2.3.1 翻译研究概述	(127)
2.3.2 佛经译论研究	(128)
2.3.3 翻译美学研究	(128)
2.3.4 文学翻译与翻译文学研究	(128)
2.3.5 译名研究	(129)
2.3.6 直译意译研究	(129)
2.3.7 翻译标准研究	(129)
2.3.8 翻译风格研究	(130)
2.3.9 翻译批评研究	(131)
2.3.10 翻译史研究	(131)
2.3.11 奈达翻译理论研究	(132)
2.3.12 纽马克翻译理论研究	(132)
2.3.13 美国其他译论研究	(132)

2.3.14 英国其他译论研究	(133)
第3章 英语毕业论文写作资料搜集	(134)
3.1 《红楼梦》人物姓名英译研究资料搜集	(135)
3.1.1 概述	(135)
3.1.2 《红楼梦》人物姓名英译研究的基础性原文资料	(135)
3.1.3 《红楼梦》人物姓名英译研究的基础性英译资料	(137)
3.1.4 《红楼梦》人物姓名英译研究的理论指导性资料	(138)
3.2 许渊冲诗词翻译美学研究资料搜集	(139)
3.2.1 概述	(139)
3.2.2 许渊冲诗词翻译美学研究的基础性资料	(139)
3.2.3 许渊冲诗词翻译美学研究的理论指导性资料	(140)
3.3 西学东渐翻译人物批评研究资料搜集	(141)
3.3.1 概述	(141)
3.3.2 西学东渐翻译人物批评研究的基础性资料	(142)
3.3.3 西学东渐翻译人物批评研究的理论指导性资料	(143)
3.4 翻译对我国文学建构作用研究资料搜集	(144)
3.4.1 概述	(144)
3.4.2 翻译对我国文学建构作用研究的基础性资料	(145)
3.4.3 翻译对我国文学建构作用研究的理论指导性资料	(146)
第4章 英语毕业论文写作课题研究	(148)
4.1 《红楼梦》人物姓名英译研究	(149)
4.1.1 概述	(149)
4.1.2 《红楼梦》人物姓名英译的翻译损失	(149)
4.1.3 《红楼梦》人物姓名英译的补偿措施	(150)
4.1.4 《红楼梦》人物姓名英译与《红楼梦》英译的读者	(151)
4.1.5 赘言	(152)
4.2 许渊冲诗词翻译美学研究	(152)
4.2.1 概述	(152)
4.2.2 许渊冲诗词翻译理论的主要内容	(153)
4.2.3 张智中和马红军的研究	(154)
4.2.4 许渊冲诗词翻译美学的基本架构	(155)
4.3 西学东渐翻译人物批评研究	(156)
4.3.1 概述	(156)
4.3.2 西学东渐中的翻译人物	(157)
4.3.3 历史著述对西学东渐翻译人物的批评	(157)
4.3.4 西学东渐翻译人物对后世的影响	(158)
4.4 翻译对我国文学的建构作用研究	(160)
4.4.1 概述	(160)

4.4.2 佛经翻译文学对我国文学的建构作用	(160)
4.4.3 西学东渐时期的翻译文学对我国文学的建构作用	(162)
4.4.4 翻译文学与我国近现代文学家	(164)
4.4.5 翻译文学对我国文学的建构作用	(165)
第5章 英语毕业论文写作的步骤及方法	(167)
5.1 毕业论文的构成要件	(167)
5.1.1 The Front Cover	(167)
5.1.2 The Front Page	(169)
5.1.3 Acknowledgments	(170)
5.1.4 Abstract	(170)
5.1.5 Contents	(170)
5.1.6 Body	(170)
5.1.7 Notes	(170)
5.1.8 Bibliography	(170)
5.1.9 Appendix	(171)
5.2 正文之外部分的写作	(171)
5.2.1 如何写 Acknowledgments	(171)
5.2.2 如何写 Abstract	(182)
5.2.3 如何写 Contents	(189)
5.2.4 如何准备 Notes	(200)
5.3 正文之外部分的写作(续)	(211)
5.3.1 如何安排 Bibliography	(211)
5.3.2 如何准备 Appendix	(218)
5.4 英语毕业论文提纲写作	(224)
5.4.1 概述	(224)
5.4.2 《〈红楼梦〉人物姓名英译损失研究》论文提纲	(225)
5.4.3 《许渊冲诗词翻译美学研究》论文提纲	(226)
5.4.4 《西学东渐翻译人物批评研究》论文提纲	(228)
5.4.5 《翻译对我国文学的建构作用研究》论文提纲	(229)
5.5 英语毕业论文正文写作	(230)
5.5.1 概述	(230)
5.5.2 《〈红楼梦〉人物姓名英译损失研究》前三章的写作	(231)
5.5.3 《许渊冲诗词翻译美学研究》前三章的写作	(236)
5.5.4 《西学东渐翻译人物批评研究》前三章的写作	(240)
5.5.5 《翻译对我国文学的建构作用研究》前三章的写作	(244)
5.6 英语毕业论文正文写作(续)	(248)
5.6.1 《〈红楼梦〉人物姓名英译损失研究》后三章的写作	(248)
5.6.2 《许渊冲诗词翻译美学研究》后三章的写作	(253)

5.6.3 《西学东渐翻译人物批评研究》后三章的写作	(257)
5.6.4 《翻译对我国文学的建构作用研究》后三章的写作	(260)
附录 英语毕业论文写作的文件与文件袋	(265)
1 英语毕业论文任务书	(265)
2 英语毕业论文指导记录	(269)
3 英语毕业论文开题报告	(270)
4 英语毕业论文	(270)
5 英语毕业论文文件袋	(270)

第1章 英语毕业论文写作的研究领域

对于英语毕业论文写作的前期准备,我们设计了两大板块:与英语毕业论文写作有关的研究领域和研究课题。英语毕业论文写作相关的研究领域都非常广泛,下面我们仅对文学、语言学和翻译理论与实践这三大研究领域作简要的介绍。

1.1 文 学

1.1.1 文学研究概述

文学在《论语·先进》中就已出现,意为“文献”,后来人们才注意区分文学与非文学,却发现疆界模糊,难以划分,于是将注意力转向文类。例如,何钦福在《古典文学体裁要介》^①一书中,将我国古典文学分为楚辞、赋、乐府、骈文、古文、近体诗、古体诗、传奇、变文、词、话本、散曲、杂剧、南戏、章回小说等文类,但人们一般均粗略地将其分为韵文、散文、戏剧和小说等大类。

从语言的角度看,文学语言与非文学语言有别。科技语言,指称与意义比较单一,在一定程度上具有逻辑符号性质,受二值逻辑支配,一般没有模糊、含混与歧解。而多义性、模糊性则是文学语言须臾不可或缺的。

从地域的角度看,可将文学分为亚洲文学、北美文学、亚太文学、欧洲文学、大洋洲文学等。如按国度划分,可将英语国家的文学分为美国文学、英国文学、加拿大文学、澳大利亚文学、新西兰文学、南非文学、印度文学等。除此之外,可以根据语系、语族、语支、语种等将文学划分为英语文学、汉语文学、法语文学、俄语文学等,还可以从民族、语体等许多其他角度对文学与非文学及其子类别进行划分。

以上是按共时方式对文学进行划分的。如按历时方式划分,文学一般可分为上古文学、古代文学、中古文学、近代文学、现代文学和当代文学。由钱基博著、曹毓英校订的《中国文学史》(上、下册)^②将中国文学分为上古文学(包括先秦和秦代文学)、中古文学(包括两汉、三国、两晋、南北朝文学)、近古文学(包括唐、宋、元代文学)、近代文学(包括明代文学),在附录

^① 何钦福. 古典文学体裁要介[M]. 哈尔滨:黑龙江人民出版社,1984.

^② 钱基博. 中国文学史:上、下册[M]. 武汉:华中师范大学出版社,2011.

中列出了清代文学纲要,但没有涵盖当代文学。王松林、朱卫红主编的《英国文学史》^①将英国文学分为八个时段:古英语与中世纪英语时期、文艺复兴时期、17世纪、18世纪、罗曼蒂克时期、维多利亚时期、20世纪(1900~1945年)、20世纪(1945~2000年)。

另外,共时、历时还可以相互交叉,如由13所高校文学史编写组编写的《中国文学史》(上、中、下三册)^②,在介绍春秋以前的文学时,介绍了上古的歌谣和神话、《诗经》和春秋以前的散文;在介绍战国文学时,介绍了历史散文、诸子散文和楚辞;在介绍秦汉文学时,介绍了秦汉散文、《史记》、汉赋、汉代文人的五言诗。毋庸赘言,文学史家们一般都倾向于以断代史为横断面,对该平面上的文学种类进行共时研究。

文学还可以划分为流派,例如可从俄国形式主义、现代语言学、英美新批评理论、结构主义与后结构主义、现代精神分析批评和马克思主义文学理论等角度将西方文学划分为古典主义、结构主义、浪漫主义、现实主义、现代主义和后现代主义等流派,将后现代主义文学细分为存在主义、荒诞派戏剧、新小说、垮掉的一代、黑色幽默、魔幻现实主义等文学流派。这些划分还可以与地域、国度等参数相交叉。

研究文学,一般要注意:①恰当地确定研究领域,不要过宽或过窄;②恰当地确定研究时段,一般不宜研究古代或中世纪的作家与作品;③适当地从知名与语言的角度确定研究对象,不要研究名声过大或过小的作家,不要研究不熟悉的作家与作品,不要研究语言不熟悉的作品;④适当地确定熟悉的文类,不要研究喜欢但不熟悉的文类;⑤适当地确定熟悉的写作风格,不要研究喜欢但不熟悉的写作风格;⑥适当地进行比较研究,适当地选择比较维度;⑦确定适当的研究步骤,不可过于粗略或过于精微;⑧选用适当的研究资料,多从研究论文、论文集、研究专著、有关教材与参考资料中选取。

1.1.2 美国文学

美国的历史虽然不长,但却涌现出了许多驰名的作家与作品,本书将根据王立宏的《美国文学史简编》^③分美国早期文学、美国浪漫主义文学、美国现实主义文学、美国现代文学和多元化的美国文学予以扼要介绍。

美国早期文学可分为殖民地时期的文学和独立革命时期的文学。殖民地时期的美国文学大多出自移民的笔端,多为宗教作品和日记。例如布拉德福德的《普利茅茨种植园》是叙事著作,温思罗普的《新英格兰史》实际上是本日记,科顿的《生命之路》《恩典之约论》、胡克的《可怜的、疑心重重的基督徒》《灵魂之准备》《教会规范精粹论》《救赎之实施》等都是宗教作品,只有少量的赞美诗、讽刺诗、散文和带有小说性质的叙事作品。

美国独立革命时期,议论文十分盛行,如《独立宣言》。优秀作家霍普金森发表了不少讽刺作品,收录在其编撰的《霍普金森杂文集》中。“战俘文学”是特有的散文形式,重要作家有散文家卡弗、富兰克林,诗人特朗布尔、惠特利,剧作家邓拉普、泰勒,小说家布朗等。

美国浪漫主义文学可分为起始、超验主义文学和文艺复兴文学。前期已与欧洲文学并

① 王松林,朱卫红. 英国文学史[M]. 武汉:华中师范大学出版社,2010.

② 高校文学史编写组. 中国文学史:上、中、下三册[M]. 南昌:江西人民出版社,1979.

③ 王立宏. 美国文学史简编[M]. 哈尔滨:黑龙江大学出版社,2009.

驾齐驱,后期经过超验主义的激励和爱默生、梭罗、霍桑、麦尔维尔、惠特曼等人的努力,完全独立的、具有民族风格的美国文学正式形成。美国教育与报业迅猛发展,为美国文学准备了人才和阵地。欧文、库柏、爱伦·坡、布赖恩特都有上佳的作品问世;爱默生和梭罗推出了超验主义及超验主义作品(如《自然》和《瓦尔登湖》),文艺复兴文学有霍桑和麦尔维尔的小说、南方作家及小说作品、诗人朗费罗的《海华沙之歌》和惠特曼的《草叶集》。

现实主义文学可分为小说、诗歌和戏剧。小说创作出现了高潮,涌现出了西部作家马克·吐温、哈兰和加特,现实主义小说家豪威尔斯、詹姆斯和波特,自然主义作家弗兰克·诺里斯、斯蒂芬·克莱恩、杰克·伦敦、西奥多·德莱塞等,废奴主义作家斯托夫人。美国的诗歌也取得了长足的进步,涌现出了迪金森、惠蒂埃、穆迪、拉尼尔等诗人。

在美国现实主义出现之前的百年间,主要流行情节剧。戏剧普及和演出条件的改善推动了戏剧革命,出现了无数的小剧社、小剧场,大众剧院不断增多。1909年纽约新剧院落成,1910年美国戏剧联合会成立,全国性的杂志《戏剧》也面世了,哥伦比亚大学和哈佛大学先后开出戏剧文学课和戏剧写作课。

J. A. 赫纳代表了美国的戏剧开始从浪漫主义向现实主义转变,《马格里特·弗莱明》被认为是19世纪现实主义色彩最强烈的戏剧,赫纳本人也被认为是“美国的易卜生”。

美国现代主义文学也可从诗歌、小说和戏剧的角度来叙说。诗坛巨擘迪金森和惠特曼逝世之后,美国诗坛曾一度沉寂,但《诗刊》打破了沉寂,使富有民族特色的诗歌卷土重来。在门罗的倡导下,大家抛弃成见、提携新人,一时间,《诗刊》成了培育新人的园地,美国诗坛出现了传统派、意象派、芝加哥诗派和现代派并列交错的局面,形式上百花齐放,象征派、印象派、未来派、超现实主义的诗、日本俳句、五行诗、多音散文诗、散文诗、新吟游诗、跳跃幅度大诗行破碎的自由诗等应有尽有,风格上也有了新的变化。

诗人昂特迈耶、桑德堡、林赛、克兰以及南方的“逃逸者”诗歌、意象派诗歌运动和庞德、杜丽特尔(Hilda Doolittle)、弗莱彻、T. S. 艾略特、弗罗斯特、威廉斯、史蒂文斯、肯明斯、莫尔、奥登等都值得一说,尤以意象派诗歌运动、庞德、T. S. 艾略特、弗罗斯特、肯明斯等为最。

南方诗人创办了《逃逸者》诗刊,出版了《逃逸者诗选》;曾一度持保守立场而成为“重农派”,虽影响很大,但其影响力和影响的时段有限;意象派从伦敦开始,在英、美两国展开,主要人物有美国的庞德、杜丽特尔、洛厄尔、弗莱彻,英国的阿尔丁顿、弗林特、劳伦斯。

1912年,庞德首先在诗集《回击》中使用了“意象派诗人”的说法;1913年3月《诗刊》上发表了弗林特的文章《意象派》和庞德的文章《几条戒律》。弗林特的著名的意象派诗歌三原则是:直接描写客观事物;绝对不使用无济于表现事物的词语;采用乐句,不使用呆板的节拍。1914年,庞德选编出版《意象派诗人》。

庞德是现代美国远游诗神,是意象派诗歌运动的领导人,曾指导T. S. 艾略特修改《荒原》,一生创作了大量诗歌,出版了很多诗集,他的《华夏集》最为中国读者所熟悉。

现代派诗人艾略特闻名遐迩,著述等身,最著名的要属《荒原》。该诗分五章:死者的葬礼;对弈;火诫;水里的死亡;雷霆的话。全诗共434行,主要反映第一次世界大战后西方普遍悲观失望的情绪、精神贫困、宗教思想淡薄而导致的文明衰败。

弗罗斯特是20世纪最伟大的诗人之一,其声誉和社会地位极高。他的诗以新英格兰为背景,飘逸着浓郁的乡土气息,散发出田园情趣,被誉为“新英格兰诗人”“民族诗人”。他四次获得普利策奖,获得国家艺术和文学协会颁发的金奖,75岁和85岁生日时都获得了美国

参议院的特别嘉奖,获得牛津、剑桥、哈佛等高校的 44 个荣誉学位,曾应邀在肯尼迪总统的就职仪式上朗诵诗作,85 岁高龄时还作为友好使者出访苏联。

美国现代小说深受欧洲现代主义的影响。但第一次世界大战的残酷与创伤也重创了年轻人的心灵,产生了以斯泰因为代表的“迷惘的一代”。刘易斯于 20 世纪 30 年代开创了美国人获诺贝尔文学奖的先例。海明威紧随其后,其他人如菲茨杰拉德、赛珍珠、波特·福克纳、斯坦贝克、莱特等也都在小说领域大显身手。

刘易斯一生创作了 24 部小说、4 个剧本,还有诗歌和短篇。其成名作《大街》揭示了美国乡村小镇生活的闭塞、狭隘、沉闷与保守,讽刺了小镇上的人的愚昧无知、唯利是图和知识分子的浅薄和软弱。海明威的成名作《太阳照常升起》是其第一部长篇小说,也是“迷惘的一代”的代表作,《永别了,武器》《老人与海》更是蜚声文坛。菲茨杰拉德是享誉文坛的巨匠,以出版《天堂的这一边》崭露头角,以《了不起的盖茨比》享誉全球,后来又出版了《夜色温柔》。赛珍珠以描写中国人生活的《大地》《母亲》等作品而蜚声文坛,她出生三个月后便来到中国,此后一直在中国生活了四十多年。

福克纳出生在美国南方的一个小镇,后来搬到拉法耶迪县县城,他小说中的世界都是以此为蓝本虚构的。1925 年,他发表了第一部小说《军饷》,1929~1942 年是他创作的高峰期。他一生完成了 19 部长篇、120 多部短篇,包括《喧哗与骚动》《弥留之际》《押沙龙! 押沙龙!》以及斯诺普斯三部曲《小镇》《大宅》《村子》等。他于 1949 年获得诺贝尔文学奖。

诺贝尔文学奖得主小说家斯坦贝克的创作可分为:见习期,1929~1935 年,出版四部作品;辉煌期,1936~1939 年,出版了描写美国大萧条的小说《胜负未决》《人鼠之间》《愤怒的葡萄》;第三期,1940~1952 年,出版了 8 部作品;第四期,1953~1968 年,出版了 2 部小说。

这一时期,美国现代戏剧兴盛起来,以奥尼尔为代表的剧作家摆脱了欧洲尤其是英国戏剧的影响,将目光投向现实主义和现代主义,打破常规,大胆创新,创作出了很多把握时代脉搏、不受商业化左右的高品位作品。其他如安德森、莱斯、海尔德、怀尔德等都是这一时期的高手。奥尼尔,现代戏剧的奠基人,表现主义戏剧的代表作家,1920 年,他的《天边外》获得巨大成功,在其后的 14 年中,有 21 部作品陆续上演。他一生创作了 50 部剧本,只有《啊! 荒野》是喜剧,其余全是悲剧。他的另一名作是《毛猿》。1936 年,奥尼尔获得诺贝尔文学奖。

安德森的处女作是《白色沙漠》,成名作是和斯托林斯一起创作的《荣誉值几个钱?》——一部反英雄主义的里程碑之作。

美国多元文学主要体现为小说和戏剧的繁荣。二战之后美国文学真正成了独立的民族文学,福克纳、海明威、斯坦贝克、索·贝娄、辛格等先后获得诺贝尔文学奖,美国文学已具有世界影响力。小说种类百花齐放,战争小说、犹太小说、南方小说、反正统小说、现实主义小说、黑色幽默小说、另类小说、新现实主义小说等品种齐全。

从事战争小说创作的主要有赫塞、科曾斯、欧文·肖、琼斯、沃克、梅勒等。赫塞的《广岛》以真实的笔触报道了广岛原子弹给日本人民带来的灾难;《墙》再现了纳粹分子对华沙犹太人的血腥镇压。科曾斯的《荣誉卫队》展现了军营生活,揭示了军营中复杂的种族问题。欧文·肖的《幼狮》将纽约、巴黎、柏林、非洲战场、伦敦、诺曼底等场景串到了一起。琼斯的《从这里到永恒》描写军营生活,《该隐号兵变》《战争风云》《战争与回忆》将二战的部分场景镌刻在人们的脑海里。

犹太小说家有贝娄、马拉默德、辛格等。贝娄和辛格双双获得诺贝尔文学奖。贝娄的第一部小说《荡来荡去的人》是一部战争小说。他还出版了《受害者》等许多小说。辛格早年以意第绪语写作,小说作品有《撒旦在戈雷》《莫斯卡特一家》《萨瓜吉姆佩尔》《卢布林的魔术师》等,先在杂志上连载,后译成英语。20世纪60年代是辛格的高产期,他先后出版了《市场街的斯宾诺莎》《奴隶》《庄园》《地产》等,《卢布林的魔术师》是其代表作。

战后沃伦、卡波尔、斯泰伦以及女性作家韦尔蒂、麦卡勒斯、奥康纳等南方小说家活跃于美国文坛,或描写政界的腐败,或以大屠杀为题材描写死亡、暴力和罪孽,等等。

反传统小说多出自“垮掉的一代”的笔端。“垮掉的一代”是凯鲁亚克于1948年提出的,他因1957年发表《在路上》而一举成名。反传统小说没有统一的结构和情节,反映美国文学的出走母题,记述“垮掉派”放荡不羁的生活方式,吸烟、酗酒、纵欲、听爵士音乐,不乏西部世界的破落英雄形象。塞林格和巴勒斯也是反传统作家。塞林格的《麦田里的守望者》被称作20世纪的“流浪汉小说”,他的其他作品如《九故事》《弗兰尼与祖伊》《木匠,把房梁升高;西摩:一段介绍》等都突破了传统小说的模式,情节松散,具有实验色彩。巴勒斯1944年吸毒成瘾,1953年发表《吸毒者》,1959年发表《裸体午餐》。他的其他作品还有《软机器》《野孩子》《死路之光》等。

20世纪60年代流行的还有现实主义和实验主义小说。现实主义小说家主要有契弗、珀西、厄普代克等。厄普代克发表了《贫民院义卖会》《半人半马》《夫妇们》《嫁给我》《政变》以及大量的其他作品(包括《兔子四部曲》,讲述美国的道德故事)。实验主义小说家有巴思、加斯、巴塞尔姆等。巴思是实验主义的代表人物,他于1966年出版的《羊孩贾尔斯》集神话、语言、科幻于一体。Giles(贾尔斯)是Grand-tutorial Ideal, Laboratory Eugenical Specimen的首字母缩写。该部小说以一所大学为世界,以学生为羊群,将该校分为东、西两个校园,寓意东、西两大阵营;将两次世界大战说成是两次学生骚乱,目前正处于静骚乱(即冷战状态),但学校控制中心的WESCAC计算机系统将自动生成第三次骚乱。

《黑色幽默》是1965年霍弗里曼编辑出版的一本小册子,收录了13位小说家的作品,以幽默、闹剧的方式表达了第二次世界大战以来人们对黑暗、丑恶、不公正的焦虑和绝望。这种幽默是带着笑声的哭泣。黑色幽默作家主要有海勒、品钦、冯尼格特等。

约瑟夫·海勒的成名作是《第二十二条军规》,描写某上校为了当上将军置飞行员的性命于不顾,而执行轰炸任务的飞行员约瑟连则为了保存性命千方百计地逃避执行任务,甚至装病躲进医院,可军医告诉他,按照第二十二条军规,飞行员如果是疯子,就可以停止飞行,但停止飞行的报告要飞行员自己来写,而飞行员如果能写报告,就说明他不是疯子,因此,第二十二条军规是个陷阱。

纳博科夫出生于俄国贵族家庭,曾在德国、法国、美国、瑞士生活过,用俄语、法语和英语发表作品,集小说家、诗人、戏剧家于一身,是一位具有国际影响力的作家。他前期主要用俄语写作,作品包括《玛丽》《国王、王后、坏蛋》《防御》《光荣》《黑暗中的笑声》《绝望》《斩首的邀请》《礼物》等,后来都被译成了英语;他后期用英语创作,作品包括《洛丽塔》《普宁》《微暗的火》《阿达》《透明物》等,其中以《洛丽塔》影响最大。

20世纪70年代以来,斯通、多科特罗、库弗、德里罗等坚持现实主义创作原则,被称为新现实主义作家。新现实主义以新的真实观为指导原则,模糊真实与虚构之间的界限,以后现代语境为背景,有别于传统现实主义。他们将历史事实揉入虚构情节,展现出亦真亦幻的生

活画卷和历史图景。

20 世纪,美国戏剧全面繁荣。1945 年以后逐渐抬头,50 年代群星璀璨,密勒、维廉斯、英奇在戏剧舞台上独领风骚。维廉斯影响最大的为《玻璃动物园》和《欲望号街车》,后者同时获得了纽约剧评界奖、普利策奖和道诺森奖。其他作家如密勒、英奇等也都有成功之作。

20 世纪 60 年代,新人脱颖而出。阿尔比是这一时期最著名的作家,受到欧洲荒诞派的影响,作品带有荒诞色彩。阿尔比的作品有《动物园故事》《谁害怕弗吉尼亚·沃尔夫?》《微妙的平衡》《海景》《三个高个子的女人》及其他作品,多次获得普利策奖。盖尔伯、科皮特和里查森也都是新剧作家的佼佼者。

20 世纪 70 年代以来,美国进入当代戏剧时代,西蒙、威尔逊、里布曼、雷勃、古阿尔、谢泼德、马梅特等登上剧坛。西蒙 1961 年以《吹响你的号角》在百老汇一炮走红。他早期主要靠轻松幽默的笑料吸引观众。他 1965 年创作的《一对怪人》不但轰动百老汇,而且被拍成电视连续剧,数十年盛演不衰。威尔逊一生创作了 30 多部戏剧,多次获得剧评界奖、奥比奖、普利策奖等奖项,《巴尔迪摩旅馆》是他的代表作。其他作家也都有上佳的表现。

20 世纪,美国诗歌流派纷呈。20 世纪 50 年代中后期形成了垮掉派、黑山派、自然派等流派。20 世纪 40 年代末 50 年代初,年轻诗人以“城市之光出版社”为舞台,催生了“旧金山文艺复兴运动”,打出了“垮掉派”的旗号,登台亮相,金斯堡为其代表。他的《嚎叫》宣告了这一派的来临。该诗描写“垮掉的一代”酗酒、吸烟、放纵、放浪形骸的生活,揭示其内心的恐惧、疯狂、震惊、愤怒、痛苦、绝望、毁灭欲等情绪。金斯堡使用赤裸、粗暴、野蛮、激烈的语言,密集、繁复、重叠、混杂的联想与意象,以行吟诗和朗诵诗的节奏,结束了新批评派一统诗坛的局面。

黑山派的主要作家是奥尔森,在担任黑山学院院长期间招揽了很多艺术家和诗人,经常在学院的杂志《黑山评论》和《起源》上发表评论,因而被称为黑山派。奥尔森的诗论代表作是《投射诗》,堪与庞德的早期诗论《回顾》和艾略特的《传统与个人天才》相媲美。他主张放弃新批评派的美学原则,以自然呼吸和思想节奏为基础建立诗行,将从外物中获得的“能量”投射给读者。其诗歌代表作是《马克西姆斯诗抄》,将投射诗的技巧发挥得淋漓尽致。

20 世纪 50 年代的另一诗派是自白派,以亲身经历为题材,采用第一人称叙事抒情,风格近于自然会话,不拘格律,自由开放。其代表人物为洛厄尔。他的《人生研究》被誉为富有里程碑意义的诗集,是战后美国诗歌中最强劲、最具原创力的声音。

20 世纪 60 年代,诗歌同样流派纷呈,纽约派、新超现实主义、新形式主义、新超验主义应有尽有。纽约派的最重要的诗人奥哈拉才华横溢,可惜 40 岁时遭遇车祸而英年早逝,生前仅发表过《城市之冬及其他》《午餐诗》《试一下!试一下!》等薄薄的诗集。去世之后,艾伦编辑出版了《弗兰克·奥哈拉诗合集》和《弗兰克·奥哈拉诗选》,使他名声大振。

新超现实主义诗歌的代表人物布莱的第一本诗集为《雪地里的寂静》,后又陆续发表《身体周围的光》《手拉手的入睡者》《此树将活千年》《穿黑外套的人转过身来》等,他至今仍是美国一位举足轻重的诗人。

新形式主义诗歌的代表人物是威尔伯。他的第一部诗集《美丽变化着》一问世便获得好评,后又陆续出版了《世间之事》《给一个先知的建议》《抱怨》《走向睡眠》《心灵的洞察者》等。《世间之事》获得了普利策奖和全国图书奖,威尔伯本人也于 1987 年获得了“桂冠诗人”称号。他谙熟传统诗歌形式,对头韵、十四行诗、三行包韵都能运用自如。他从来不写自由诗,